

# CareMat

## mit 433 MHz VarioRec® Funksender

Die druckempfindliche Bettvorlage  
für demente und sturzgefährdete Personen

### Originalbetriebsanleitung

#### 1 Sicherheitshinweise



- Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie zur zukünftigen Verwendung auf.
- Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie, darf nicht für Personenschutz oder NOT-AUS-Funktion verwendet werden
- Verwenden Sie dieses Produkt nur für den dafür vorgesehenen Verwendungszweck.
- Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitsvorkehrungen kann Schäden am Gerät oder an anderen Objekten verursachen und zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Beachten Sie alle lokalen, nationalen und internationalen Normen, Bestimmungen und Gesetze in Bezug auf Sicherheit.
- Stellen Sie nach dem Zugriff auf den Innenraum des Geräts sicher, dass die Abdichtung/Schutzdichtung fest verschlossen ist, um die angegebene Schutzart zu erreichen.
- Bei Produkt-, Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch.

#### Hinweise für das Pflegefachpersonal

- Die CareMat dient lediglich zur Unterstützung des Pflegefachpersonals, ersetzt dieses jedoch nicht.
- Vor jedem Einsatz muss die CareMat von einer eingewiesenen Person auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

#### Hinweise für den Installateur

- Die elektrische Montage und Inbetriebnahme des Produkts darf nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.
- Vermeiden Sie generell Berührungen mit elektronischen Bauteilen.
- ESD-Schutz beachten.

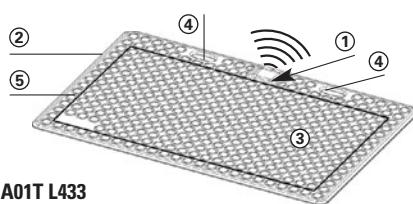
#### 2 Produktbeschreibung

##### 2.1 Beschreibung Funksystem

Die CareMat mit 433 MHz VarioRec® Funksender ist kompatibel zu den VarioRec® Funkempfängern von Lehmann electronic. Die VarioRec® Funkempfänger können Funksignale verschiedener VarioRec® Funksender empfangen und sie an eine kabelgebundene Rufanlage weiterleiten. Detaillierte Informationen zu diesem und weiteren kompatiblen 433 MHz VarioRec® Geräten finden sie auf folgender Webseite: [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de)

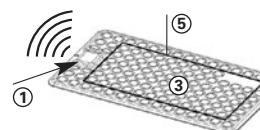


**CareMat A01T L433**  
**CareMat A11T L433**  
**1100 x 700 mm**



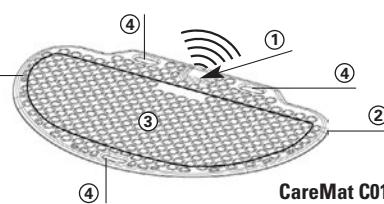
- ① Gehäuse mit Funksender
- ② Abgeschrägte, rollstuhlgängige Kanten
- ③ Rutschfeste Oberfläche mit Noppenstruktur

**CareMat B01T L433**  
**CareMat B11T L433**  
**700 x 400 mm**



- ④ Tragegriffe
- ⑤ Schaltaktive Zone
- ⑥ VarioRec® Funkempfänger (optionale Komponente)

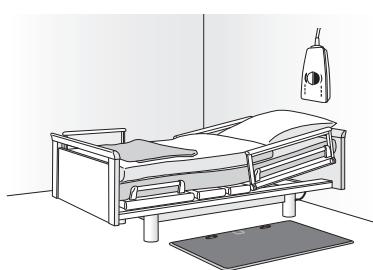
**CareMat C01T L433**  
**CareMat C11T L433**  
**1100 x 700 mm, halbrund**



Die CareMat wurde vorwiegend für den Einsatz in Alten- und Pflegeheimen, Krankenhäusern und Psychiatrien, sowie für betreutes Wohnen konzipiert. Die dort notwendige Pflege und Beaufsichtigung von dementen und sturzgefährdeten Bewohnern stellt für das Betreuungspersonal einen erhöhten Pflegeaufwand dar. Die CareMat ist die ideale Unterstützung: Sturzrisiken sowie Gefahren, die sich durch Weglaufen oder Orientierungslosigkeit ergeben, können erheblich verringert werden.

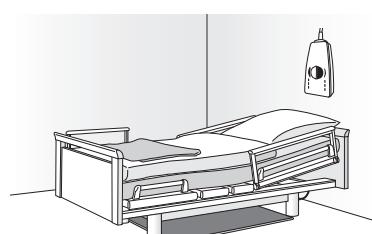
Die CareMat wird als druckempfindlicher Sensor direkt vor das Pflegebett gelegt. Der VarioRec® Funkempfänger wird über die Steckverbindung des Ruftasters an die Rufanlage angeschlossen. Sobald die Person das Bett verlässt und auf die CareMat tritt, schaltet diese und sendet einen Alarm über den VarioRec® Funkempfänger an die Rufanlage. Das kabellose Funksystem vereinfacht die Handhabung rund um das Pflegebett.

#### 3 Täglicher Betrieb



Die CareMat zentriert und mit den Griffen unter der Bettkante vor dem Bett platzieren, sodass ein Umgehen der Matte unmöglich ist.

VarioRec® Funkempfänger mit Rufanlage verbinden.



Wird die CareMat nicht benötigt, kann sie unter das Bett geschoben werden.

#### 4 Reinigung und Desinfektion

- Die CareMat kann mit handelsüblichen Desinfektions- und Reinigungsmitteln mit max. 70 Vol% Alkohol gereinigt werden. Keine ätzenden Mittel verwenden.
- Die CareMat ist weder autoklavierbar, noch dampfdesinfizierbar.

#### 5 Transport und Lagerung

- Bei Transport und Lagerung starkes Durchbiegen der CareMat vermeiden.
- Die CareMat trocken, sauber und flach bei 0 °C bis +55 °C lagern.
- Keine schweren Lasten auf der CareMat lagern und nicht mehr als 10 verpackte Matten aufeinander stapeln.

## 6

# Funksystem in Kombination mit kabelgebundener Lichtrufanlage

## 6.1 Konfiguration CareMat

Die CareMat mit integriertem VarioRec® Funksender kann mit verschiedenen VarioRec® Funkempfängern gleicher Frequenz kombiniert werden.

Die Konfiguration und die jeweils verfügbaren Leistungsmerkmale sind den technischen Beschreibungen zu entnehmen. Diese finden Sie auf der Internetseite [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de).

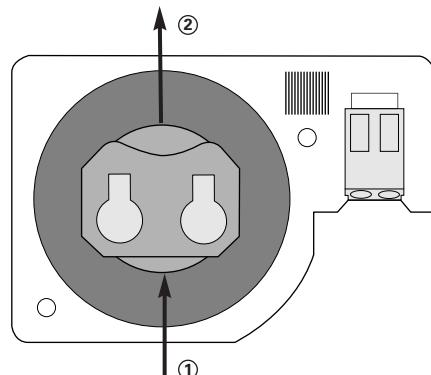
Die Steckeranbindung des VarioRec® Funkempfängers an das Rufsystem muss durch eine Fachkraft vorgenommen werden. Pro Zimmer werden eine CareMat und ein VarioRec® Funkempfänger installiert. Tritt eine Person auf eine zugeordnete CareMat, wird ein Alarmsignal an den VarioRec® Funkempfänger übertragen.



Hinweis: Die CareMat und der Funksender bilden ein Rufsystem. Sie sollten eindeutig gekennzeichnet werden, sodass sie nicht vertauscht werden können. Damit wird sichergestellt, dass der Ruf nur in demjenigen Zimmer ausgelöst wird, wo sich die CareMat und der VarioRec® Funkempfänger auch tatsächlich befinden.

## 6.2 Funksender Batteriewechsel

Rückseitigen Gehäusedeckel entfernen  
(6 Senkschrauben M3x5, Kreuzschlitz Grösse PH1)



① Mit einem dünnen spitzen Gegenstand (vorzugsweise aus Kunststoff) die Batterie aus der Halterung drücken.

② Die Batterie herausziehen und neue Batterie mit dem + Pol nach oben einsetzen.

Gehäusedeckel wieder montieren, die 6 Schrauben vorsichtig von Hand leicht anziehen, nicht überdrehen.

## 7

# Wartung und Fehlersuche

Die CareMat ist bis auf den Batteriewchsel wartungsfrei. Schrauben nur leicht anziehen.

Sollte die Funktion trotzdem nicht gewährleistet sein, sind folgende Schritte zu prüfen:

- Ist die Rufanlage in Betrieb und der VarioRec® Funkempfänger korrekt angeschlossen?
- Ist die CareMat korrekt auf den VarioRec® Funkempfänger eingelernt?
- Ist die Funksenderbatterie in Ordnung?

Sind die erwähnten Punkte erfüllt, die Funktion der CareMat aber trotzdem nicht gewährleistet, wenden Sie sich bitte an das Fachpersonal.

## 8

# Technische Daten

<b>Artikel</b>	CareMat Ax1T L433 / Bx1T L433 / Cx1T L433	<b>Funkprotokoll</b>	Lehmann electronic VarioRec®
<b>Masse (LxBxH)</b>	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, Höhe bei Gehäuse 15 mm	<b>Funkfrequenz</b>	433.92 MHz
<b>Gewicht [kg]</b>	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	<b>Lebensdauer</b>	Je nach Anwendung ca. 2 – 3 Jahre
<b>Material</b>	Polyurethan (PU)	<b>Funkreichweite</b>	bis 30 m in Gebäuden, abhängig von baulichen Gegebenheiten (bis zu 100 m im freien Feld)
<b>Farbe</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Batterietyp</b>	1x CR2032, 3 V Lithium
<b>Oberfläche</b>	Noppenstruktur	<b>Schutzart</b>	IP54
<b>Personengewicht</b>	mindestens 10 kg	<b>Umgebungstemperatur</b>	0 bis +55° C
<b>Chemische Beständigkeit</b>	Wasser (Raumtemp.), Körperflüssigkeiten, handelsüblich. Desinfektionsmittel, max. 70 Vol% Alkohol	<i>Technische Änderungen vorbehalten</i>	

## 9

# EU-Konformitätserklärung



Siehe Anhang

## 10

# WEEE



Geräte mit diesem Symbol müssen bei der Entsorgung gesondert behandelt werden. Dies muss in Übereinstimmung mit den Gesetzen der jeweiligen Länder für umweltgerechte Entsorgung, Aufarbeitung und Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten erfolgen.

## 11

# Kontakt

**BBC Bircher Smart Access**, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

Designed in Switzerland / Made in Switzerland

# CareMat

with 433 MHz VarioRec® radio transmitter

Pressure-sensitive bedside mat  
to detect patients who wander or fall

## Translation of the original instructions

### 1 Safety instructions



- Read these operating instructions thoroughly before putting the device into operation and keep them for future reference.
- Not a safety component in accordance with the EU Machinery Directive must not be used for personal protection or EMERGENCY STOP function.
- Do not use this product other than for its specified application.
- Failure to follow these safety precautions may cause damage to device or objects, serious personal injury, or death.
- Observe all applicable local, national, and international safety standards, codes, and laws.
- After accessing the inside of the device, ensure the cover/protection seal is closed tightly to achieve designated protection rating.
- Warranty claims will be invalid in the event of any damage to the product, to goods or persons that is due to failure to observe these instructions.

#### Instructions for nursing staff

- The CareMat operates purely as a support for the nursing staff, but is not a substitute for them.
- The functionality of the CareMat is to be checked each time that it is used.

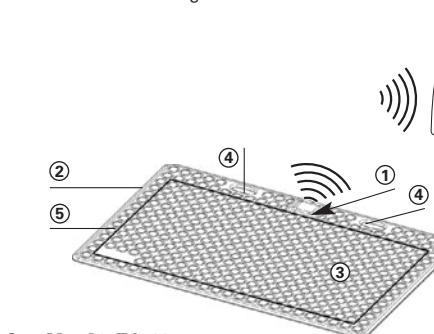
#### Notes for the installer

- The electrical installation work and commissioning of the product may only be carried out by a qualified technician.
- Avoid touching any electronic components.
- ESD safety rules should be observed.

### 2 Product description

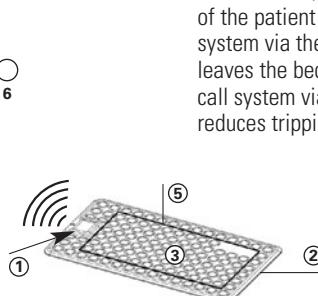
#### 2.1 Radio system description

The CareMat with 433 MHz VarioRec® radio transmitter is compatible with the VarioRec® radio receivers from Lehmann electronic. VarioRec® radio receivers can receive radio signals from multiple VarioRec® radio transmitters and relay them to a cable connected call system. Detailed information about this device and other compatible 433 MHz VarioRec® devices can be found on the following website: [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de)

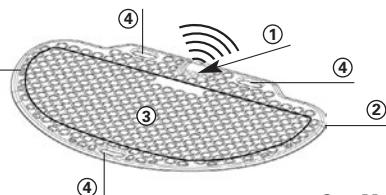


**CareMat A01T L433**  
**CareMat A11T L433**  
1100 x 700 mm

- ① Housing with radio transmitter
- ② Chamfered, wheelchair-accessible edges
- ③ Non-slip surface with stud texture design



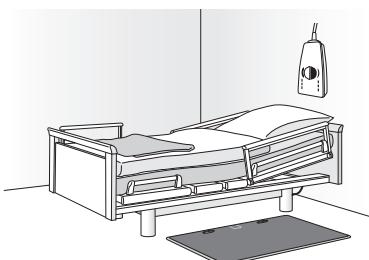
**CareMat B01T L433**  
**CareMat B11T L433**  
700 x 400 mm



**CareMat C01T L433**  
**CareMat C11T L433**  
1100 x 700 mm,  
semi-circular

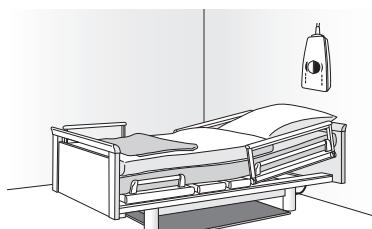
- ④ Carrying handle
- ⑤ Active switching zone
- ⑥ VarioRec® radio receiver (optional component)

### 3 Day to day operation



CareMat should be centrally aligned next to the bed so it is impossible to bypass.

Connect the VarioRec® radio receiver to the call system.



If the CareMat is not needed during the day, it can be stored underneath the bed.

### 4 Cleaning and disinfecting

- The CareMat can be cleaned using commercially available disinfecting and cleaning agents with max. 70 vol% alcohol.  
No corrosive agents should be used.
- The CareMat is neither autoclavable nor can it be disinfected using steam.

### 5 Transport and storage

- Do not bend CareMat during transport, storage or installation
- CareMat must be stored flat in a clean, dry location with temperature range 0 °C to +55 °C.
- Do not place any heavy loads on the CareMat and do not stack more than 10 packed mats on top of each other.

## 6 Radio system combined with cable-connected light signalling system

### 6.1 CareMat configuration

The CareMat with the integrated VarioRec® radio transmitter can be combined with multiple VarioRec® radio receivers of the same frequency.

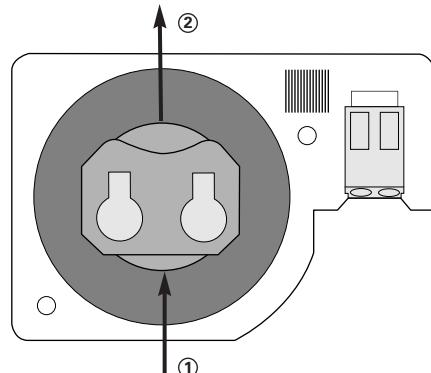
Configuration and the respectively provided features can be found in the technical manuals. These can be found online at: [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de).

The CareMat and one VarioRec® receiver are to be installed one per room. The electrical connections should be performed by a qualified technician. One CareMat and one VarioRec® radio receiver are installed per room. If anyone steps on an assigned CareMat, an alarm signal is transmitted to the VarioRec® radio receiver.

**⚠ Note:** Together, the CareMat and radio transmitter form one call system. Components forming individual systems should be labeled clearly so the call is triggered in the particular room where the CareMat and VarioRec® receiver are located.

### 6.2 Replacing radio transmitter battery

Remove housing cover on rear  
(6 countersunk screws M3x5, cross-head size PH1)



- ① With a thin, pointed object (preferably plastic), push the battery out of the housing compartment.
- ② Insert the new battery, ensuring the positive (+) side is facing you

Reinstall housing cover, carefully tighten the 6 screws by hand, do not overtighten.

## 7 Maintenance and troubleshooting

The CareMat is maintenance free until the batteries need to be replaced. Ensure battery compartment screws are not over-tightened.

If batteries have been replaced and the CareMat is still not functioning properly, check the following:

- Is the call system operating and the VarioRec® radio receiver correctly connected?
- Is the CareMat correctly tuned-in to the VarioRec® radio receiver?
- Is the signal transmitter battery OK?

If the CareMat is still not functioning after the above have been checked, consult a qualified expert.

## 8 Technical specifications

<b>Article</b>	CareMat Ax1T L433 / Bx1T L433 / Cx1T L433	<b>Signaling protocol</b>	Lehmann electronic VarioRec®
<b>Dimensions (LxWxH)</b>	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, height with housing 15 mm	<b>Radio frequency</b>	433.92 MHz
<b>Weight [kg]</b>	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	<b>Working life</b>	Dependent on application approx. 2 – 3 years
<b>Material</b>	Polyurethane (PU)	<b>Radio range</b>	up to 30 m in buildings, dependent on structural building conditions (up to 100 m in free field)
<b>Colour</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Type of battery</b>	1x CR2032, 3 V Lithium
<b>Surface</b>	Stud texture design	<b>Type of protection</b>	IP54
<b>Weight of persons</b>	At least 10 kg	<b>Ambient temperature</b>	0 to +55° C
<b>Chemical resistance</b>	Water (room temp.), body fluids, customary disinfectants, max. 70 vol% alcohol	<i>Subject to technical modifications</i>	

## 9 EU Declaration of Conformity

See attachment

## 10 WEEE



Devices with this symbol must be treated separately during disposal. This must be done in accordance with the laws of the respective countries for environmentally sound disposal, processing and recycling of electrical and electronic equipment.

## 11 Contact

**BBC Bircher Smart Access**, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

Designed in Switzerland / Made in Switzerland

# CareMat

## avec émetteur radio VarioRec® 433 MHz

Smart Access

Modèle de tapis sensible à la pression pour les personnes démentes et sujettes aux chutes

DE EN FR ES  
IT SV

### Traduction de la notice originale

#### 1 Instructions de sécurité



- Lire attentivement ces instructions d'utilisation avant de mettre l'appareil en service et les conserver pour pouvoir les consulter ultérieurement.
- Il ne s'agit pas d'un composant de sécurité selon la directive européenne relative aux machines, il ne doit pas être utilisé pour la protection des personnes ou la fonction d'arrêt d'urgence.
- N'utiliser ce produit que conformément à l'utilisation prévue.
- Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner des dommages au niveau de l'appareil ou d'autres objets et conduire à des blessures graves, voire mortelles.
- Respecter toutes les normes, dispositions et réglementations locales, nationales et internationales relatives à la sécurité.
- Après avoir accédé à l'intérieur de l'appareil, s'assurer que le couvercle / joint de protection est bien fermé pour atteindre le niveau de protection désigné.
- En cas de dommage aux produits, matériels ou personnes, provoqué par le non respect de cette directive, la garantie cesse d'être valable.

#### Notes pour le personnel infirmier

- Le CareMat sert d'aide au personnel infirmier, il ne le remplace pas.
- Avant toute mise en place, il est nécessaire de vérifier le bon fonctionnement du CareMat.

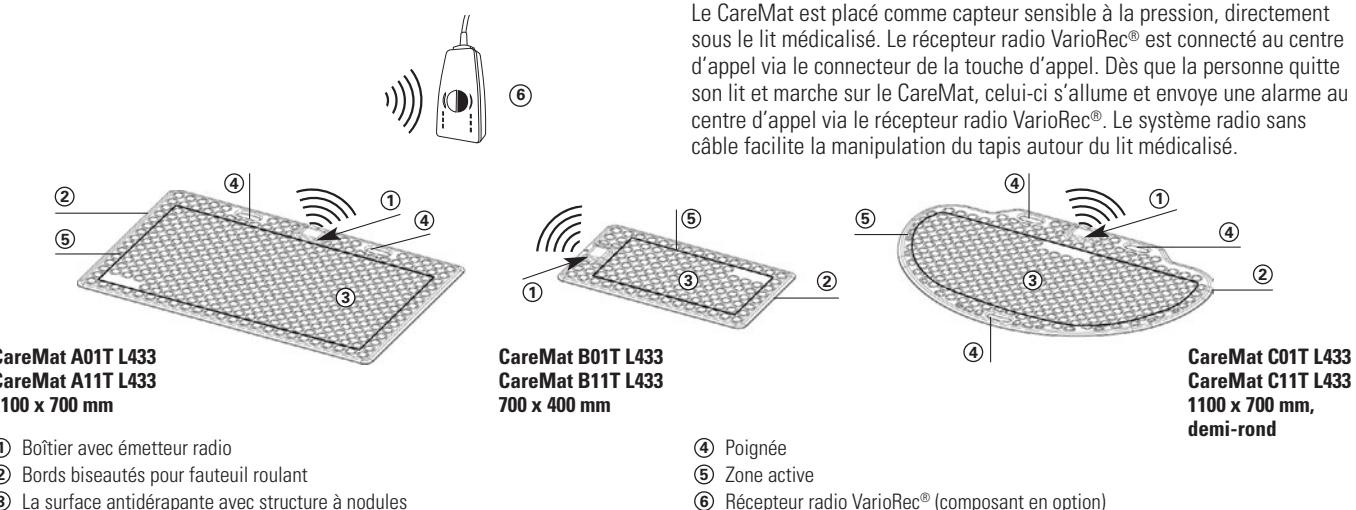
#### Instruction pour l'installateur

- Le montage électrique et la mise en service du produit ne doivent être réalisés que par un professionnel qualifié.
- En règle générale, éviter tout contact avec les composants électroniques.
- Respecter la protection ESD.

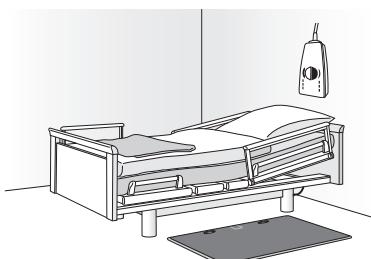
#### 2 Description du produit

##### 2.1 Système radio décrit

Le tapis CareMat avec émetteur radio VarioRec® 433 MHz est compatible avec les récepteurs radio VarioRec® de la marque Lehmann electronic. Les récepteurs VarioRec® peuvent recevoir les signaux radio de différents émetteurs VarioRec® et les transmettre à un système d'appel câblé. Pour des informations détaillées concernant ce système et les autres appareils VarioRec® 433 MHz compatibles, rendez-vous à l'adresse: [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de)

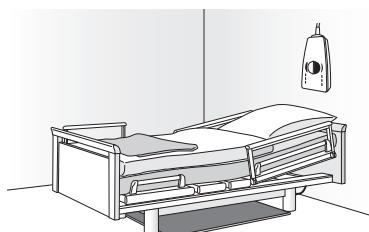


#### 3 Usage quotidien



Le CareMat est centré et placé devant le lit médicalisé et avec les poignées sous celui-ci, afin que le tapis ne puisse être contourné.

Récepteur radio VarioRec® avec connexion au centre d'appel.



Lorsque le CareMat n'est plus nécessaire, il peut être glissé sous le lit.

#### 4 Nettoyage et désinfection

- Le CareMat peut être nettoyé avec des désinfectants et des produits de nettoyage avec max. 70% d'alcool disponibles dans le commerce. Ne pas utiliser de produits caustiques.
- Le CareMat n'est ni autoclavable ni désinfectable par vapeur.

#### 5 Transport et rangement

- Pendant le transport et le rangement, éviter une forte flexion du CareMat.
- Entreposer le CareMat sec, propre et à plat, à une température comprise entre 0 °C et +55 °C.
- Ne pas poser de charge lourde sur le CareMat et ne pas ranger plus de 10 tapis les uns sur les autres.

## Système radio en combinaison avec un système d'appel infirmier filaire

### 6.1 Configuration de CareMat

Le CareMat avec émetteur radio VarioRec® intégré peut être combiné à différents récepteurs radio VarioRec® de même fréquence.

Consultez les descriptions techniques pour la configuration et les caractéristiques de performances de chaque appareil. Elles sont disponibles sur Internet, à l'adresse : [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de).

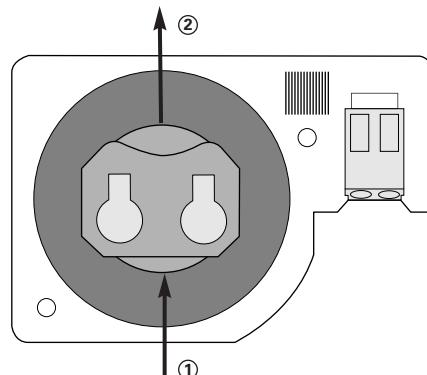
La connexion du récepteur radio VarioRec® au centre d'appel doit être effectuée par un professionnel qualifié. Un CareMat et un récepteur radio VarioRec® sont installés par chambre. Lorsqu'une personne marche sur un CareMat installé, un signal d'alarme est envoyé au VarioRec®.



**Indication:** Le CareMat et l'émetteur radio forment un système d'appel. Ils doivent être clairement identifiés afin qu'ils ne puissent être remplacés. Cela garantit que l'appel est lancé seulement dans la pièce où se trouve effectivement le CareMat et le récepteur radio VarioRec®.

### 6.2 Remplacement de la batterie de l'émetteur radio

Retirer le couvercle du boîtier situé au dos du dispositif (6 vis à tête fraisée M3x5, empreinte PH1)



- ① Faites sortir la pile de son compartiment à l'aide d'un objet fin et pointu (de préférence en plastique).
- ② Retirez la pile et insérez-en une neuve en orientant la borne + vers le haut.

Replacer le couvercle du boîtier, serrer délicatement les 6 vis à la main sans forcer.

## Entretien et dépannage

Le CareMat ne nécessite aucun entretien autre que le changement de la batterie. Ne serrer que légèrement les vis.

Si le fonctionnement ne peut toujours pas être assuré, les étapes suivantes sont à examiner :

- Le centre d'appel fonctionne-t'il?  
Et le récepteur radio VarioRec® est-il correctement raccordé?
- Le CareMat est-il correctement connecté au récepteur radio VarioRec®?
- La batterie de l'émetteur radio est-elle en ordre ?

Si tous les points nécessaires sont remplis, mais que le fonctionnement du CareMat n'est cependant toujours pas assuré, faire appel à un professionnel qualifié

## Données techniques

<b>Article</b>	CareMat Ax1T L433 / Bx1T L433 / Cx1T L433	<b>Protocole de l'émetteur</b>	Lehmann electronic VarioRec®
<b>Dimensions (LxlxH)</b>	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, hauteur au niveau du boîtier 15 mm	<b>Fréquence radio</b>	433.92 MHz
<b>Poids [kg]</b>	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	<b>Durée de vie</b>	En fonction de l'utilisation env. 2 – 3 ans
<b>Matériaux</b>	Polyuréthane (PU)	<b>Portée radio</b>	jusqu'à 30 m dans des bâtiments, en fonction de leurs structures (jusqu'à 100 m en champ libre)
<b>Couleur</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Type de batterie</b>	1x CR2032, 3 V Lithium
<b>Surface</b>	Structure à nodules	<b>Type de protection</b>	IP54
<b>Poids de la personne</b>	minimum 10 kg	<b>Température ambiante</b>	0 jusqu'à +55° C
<b>Résistance chimique</b>	Eau (temp. ambiante), fluides corporels, désinfectants usuels, max. 70 Vol% Alcool	<i>Sous réserve de modifications techniques</i>	

## Déclaration de conformité de l'UE



Voir annexe

## WEEE



Lors de leur élimination, les appareils portant ce symbole doivent être traités comme déchets spéciaux, ceci devant s'effectuer conformément à la législation des pays respectifs relative à l'élimination, le retraitement et le recyclage écologiquement rationnels des appareils électriques et électroniques.

## Contact

**BBC Bircher Smart Access**, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

Designed in Switzerland / Made in Switzerland

# CareMat

con radiotransmisor VarioRec® de 433 MHz

## Traducción del manual de instrucción original

### 1 Indicaciones de seguridad



- Las presentes instrucciones de servicio deberán leerse detenidamente antes de poner en funcionamiento el dispositivo y conservarse para futuras consultas.
- No es un componente de seguridad según la Directiva de máquinas de la UE, no debe utilizarse para la protección personal ni para la función de DESCONEXIÓN DE EMERGENCIA.
- No utilizar este producto para otra aplicación diferente a la especificada.
- La inobservancia de estas medidas de seguridad puede dañar el aparato u otros objetos y causar lesiones graves o incluso la muerte.
- Respete todas las normas, disposiciones y leyes locales, nacionales e internacionales relativas a la seguridad.
- Después de acceder al interior del dispositivo, asegurarse de que la tapa/el sello de protección esté bien cerrado para garantizar la categoría de protección designada.
- Los daños en el producto, materiales o personales que sean resultado del incumplimiento de estas instrucciones excluyen las reclamaciones de garantía.

#### Indicaciones para el personal sanitario/cuidador

- La CareMat solo sirve como respaldo para el personal sanitario o cuidador, pero no lo sustituye.
- Siempre antes de usar la CareMat, hay que comprobar su funcionamiento.

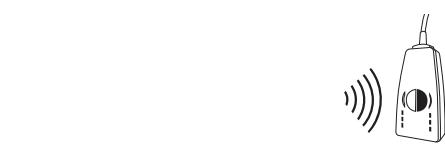
#### Indicaciones para el instalador

- El montaje eléctrico y la puesta en servicio del producto solo puede realizarlos un técnico especializado.
- Evite en general el contacto con componentes electrónicos.
- Respete la protección ESD.

### 2 Descripción del producto

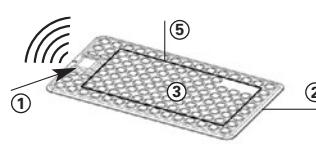
#### 2.1 Descripción del sistema de radio

La CareMat con radiotransmisor VarioRec® de 433 MHz es compatible con los radiorreceptores VarioRec® de Lehmann electronic. Los radiorreceptores VarioRec® pueden recibir señales radio de diferentes radiotransmisores VarioRec® y retransmitirlos a un sistema de llamada conectado por cable. En el siguiente sitio web encontrará informaciones detalladas sobre estos y otros aparatos VarioRec® de 433 MHz compatibles: [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de)



**CareMat A01T L433**  
**CareMat A11T L433**  
**1100 x 700 mm**

- ① Carcasa con radiotransmisor
- ② Bordes inclinados y adecuados para el uso de sillas de ruedas
- ③ Superficie antideslizante con "botones"

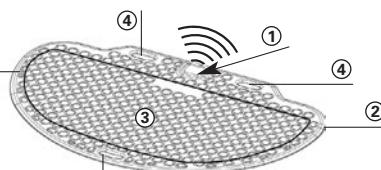


**CareMat B01T L433**  
**CareMat B11T L433**  
**700 x 400 mm**

#### 2.2 Campos de aplicación y funcionamiento

La CareMat fue diseñada, fundamentalmente, para su uso en residencias de ancianos, sanatorios, hospitales, hospitales psiquiátricos y domicilios de residencia asistida. Las tareas de cuidado y vigilancia de residentes con demencias y riesgos de caída suponen un gran esfuerzo para el personal cuidador. La CareMat es la ayuda perfecta: Reduce considerablemente los riesgos de daños por caídas y los peligros que se presentan cuando un paciente pierde la orientación o se escapa.

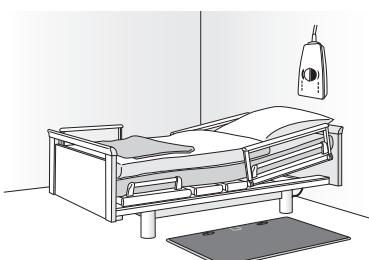
La CareMat, sensor sensible a la presión, se coloca directamente delante de la camilla o cama. El radiorreceptor VarioRec® se conecta con el sistema de llamada a través de la conexión enchufable del pulsador de llamada. En cuanto el paciente abandona la cama y pisa la CareMat, esta se activa y envía una señal de alarma al sistema de llamada mediante el radiorreceptor VarioRec®. El sistema de radio inalámbrico simplifica la manipulación alrededor de la cama de cuidados.



**CareMat C01T L433**  
**CareMat C11T L433**  
**1100 x 700 mm,**  
**semicircular**

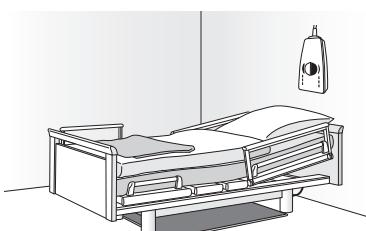
- ④ Asas de transporte
- ⑤ Conmutación zona activa
- ⑥ Radiorreceptores VarioRec® (componente opcional)

### 3 Servicio diario



Coloque la CareMat bien centrada y en frente de la cama, con las asas abajo de la cama para impedir que la alfombrilla se desplace.

Conecte el radiorreceptor VarioRec® con el sistema de llamada.



Si no es necesario usar la CareMat, basta con deslizarla debajo de la cama.

### 4 Limpieza y desinfección

- La CareMat se puede limpiar con desinfectantes y limpiadores estándar comerciales con un 70 vol% máx. de alcohol. No utilice productos cáusticos.
- La CareMat no se puede esterilizar por autoclave ni se puede desinfectar por vapor

### 5 Transporte y almacenamiento

- Al transportar y almacenamiento la CareMat evite doblarla en exceso.
- Almacene la CareMat en un lugar seco, limpio y plano, a una temperatura comprendida entre 0 °C y +55 °C.
- No deposite cargas pesadas sobre la CareMat y no apile más de 10 alfombrillas empaquetadas.

## Sistema de radio combinado con sistema de aviso luminoso por cable

### 6.1 Configuración de CareMat

La CareMat con radiorreceptor VarioRec® integrado puede combinarse con diferentes radiorreceptores VarioRec® de la misma frecuencia.

La configuración y las respectivas características de potencia disponibles pueden consultarse en las descripciones técnicas. Estas se hallan en la página de Internet [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de).

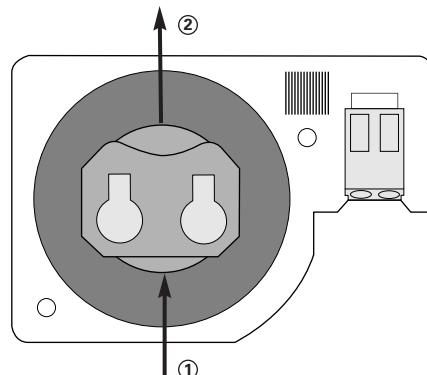
La conexión del radiorreceptor VarioRec® con el sistema de llamada debe realizarla un técnico especializado. Por cada habitación se instalan una CareMat y un radiorreceptor VarioRec®. Cuando una persona pisa sobre una CareMat asignada, se transmite una señal de alarma al radiorreceptor VarioRec®.



Nota: La CareMat y el radiotransmisor constituyen un sistema de aviso. Las unidades deben identificarse inequívocamente, para que no puedan confundirse unas con otras. De esta forma se asegurará de que la llamada de aviso solo se active en la habitación donde realmente se encuentren la CareMat y el radiorreceptor VarioRec® correspondientes.

### 6.2 Cambio de baterías del radiotransmisor

Retirar la tapa de la caja trasera  
(6 tornillos avellanados M3x5, ranura en cruz tamaño PF1)



- ① Con un objeto puntaigudo fino (preferentemente de plástico), sacar la batería del soporte ejerciendo una ligera presión.
- ② Retirar la batería y colocar una nueva batería con el polo + hacia arriba.

Volver a montar la tapa de la caja; apretar a mano ligera y cuidadosamente los 6 tornillos. No forzar el giro.

## Mantenimiento y localización de errores

La CareMat no requiere mantenimiento, solo el cambio de baterías. Apriete los tornillos ligeramente.

Si a pesar de ello no funcionara correctamente, compruebe lo siguiente:

- ¿El sistema de llamada está en funcionamiento y el radiorreceptor VarioRec® está conectado correctamente?
- ¿La CareMat está emparejada correctamente con el radiorreceptor VarioRec®?
- ¿Está bien la batería del radiotransmisor?

Si ha comprobado todos los puntos anteriores pero la CareMat sigue sin funcionar correctamente, consulte con un técnico especializado.

## Datos técnicos

<b>Artículo</b>	CareMat Ax1T L433 / Bx1T L433 / Cx1T L433	<b>Protocolo de radio</b>	Lehmann electronic VarioRec®
<b>Medidas (LxAnxAl)</b>	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, altura con carcasa 15 mm	<b>Radiofrecuencia</b>	433.92 MHz
<b>Peso [kg]</b>	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	<b>Duración</b>	Según uso, aprox. 2 – 3 años
<b>Material</b>	Poliuretano (PU)	<b>Alcance de radio</b>	hasta 30 m en edificios, en función de las condiciones estructurales (hasta 100 m al aire libre).
<b>Color</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Tipo de batería</b>	1x CR2032, 3 V de litio
<b>Superficie</b>	Superficie con "botones"	<b>Tipo de protección</b>	IP54
<b>Peso personal</b>	al menos 10 kg	<b>Temperatura ambiente</b>	0 hasta a +55° C
<b>Estabilidad química</b>	Agua (temp. ambiente), fluidos corporales estándar comercial. Desinfectante, 70 vol% máx. alcohol	<i>Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas</i>	

## Declaración de conformidad UE



Ver adjunto

## WEEE



Los aparatos con este símbolo deben tratarse de manera especial al ser eliminados. Dicha eliminación debe efectuarse de conformidad con las leyes de los correspondientes países para la eliminación respetuosa con el medio ambiente, el reacondicionamiento y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

## Contacto

**BBC Bircher Smart Access**, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

Designed in Switzerland / Made in Switzerland

# CareMat

con trasmettitore radio VarioRec® 433 MHz

Lo scendiletto sensibile alla pressione per persone affette da demenza e a rischio di caduta

## Traduzione delle istruzioni originali

### 1 Avvertimenti sulla sicurezza



- Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in servizio il dispositivo e conservarle per riferimento futuro.
- Non è un componente di sicurezza secondo la Direttiva Macchine UE, non deve essere utilizzato per la protezione personale o per la funzione di ARRESTO DI EMERGENZA.
- Non utilizzare questo prodotto per applicazioni diverse da quella specificata.
- La mancata osservanza di queste precauzioni di sicurezza può cauare danni al dispositivo o ad altri oggetti e lesioni gravi, anche mortali.
- Osservare tutte le norme, le disposizioni e le leggi locali, nazionali e internazionali in materia di sicurezza.
- Dopo interventi all'interno del dispositivo, assicurarsi che il coperchio/sigillo di protezione sia ben chiuso per garantire il grado di protezione designato.
- Danni al prodotto, ai materiali o alle persone, causati dalla mancata osservanza delle istruzioni, possono invalidare la garanzia.

#### Note per il personale sanitario

- Il CareMat serve solo ad aiutare il personale sanitario, ma non lo sostituisce in nessun modo.
- Prima di ogni utilizzo occorre verificare la funzionalità del CareMat.

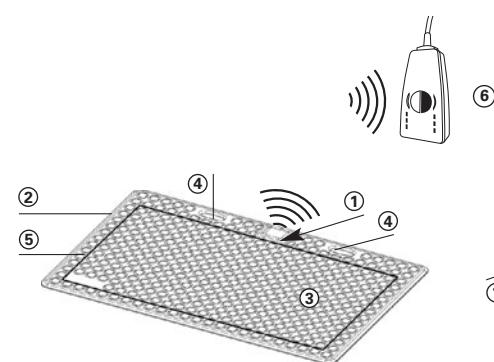
#### Note per l'installatore

- L'installazione elettrica e la messa in servizio del prodotto possono essere effettuate soltanto da un esperto.
- Evitare in generale di venire a contatto con i componenti elettronici.
- Osservare la protezione ESD.

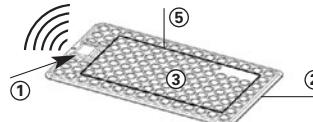
### 2 Descrizione del prodotto

#### 2.1 Descrizione del sistema radio

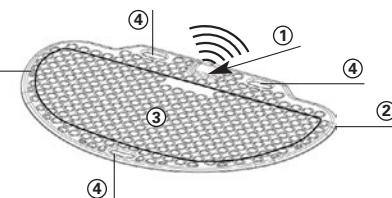
Il CareMat con trasmettitore radio VarioRec® 433 MHz è compatibile con i ricevitori radio VarioRec® di Lehmann electronic. I ricevitori radio VarioRec® sono in grado di ricevere segnali radio da diversi trasmettitori VarioRec® e di trasmetterli a un impianto di chiamata con cavo. Informazioni dettagliate su questo e altri dispositivi VarioRec® 433 MHz compatibili sono reperibili sul seguente sito web: [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de)



**CareMat A01T L433**  
**CareMat A11T L433**  
**1100 x 700 mm**



**CareMat B01T L433**  
**CareMat B11T L433**  
**700 x 400 mm**



**CareMat C01T L433**  
**CareMat C11T L433**  
**1100 x 700 mm,**  
**semicircolare**

- ① Confezione con trasmettitore radio
- ② Bordi smussati ed arrotondati
- ③ Superficie antiscivolo con struttura a bolle

#### 2.2 Ambito di applicazione e funzionamento

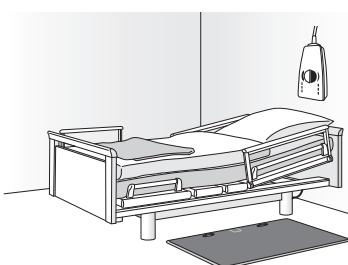
Il CareMat è stato creato soprattutto per un impiego in case di cura, case per anziani, ospedali, cliniche psichiatriche e alloggi sorvegliati. Le cure e la sorveglianza di persone affette da demenza e a rischio di caduta, richiedono un notevole sforzo al personale curante. Il CareMat offre il supporto ideale: minimizza considerevolmente il rischio di cadute così come il pericolo che qualcuno abbandoni la struttura o si perda.

Il CareMat, sensore sensibile alla pressione, è posto direttamente davanti al letto del paziente. Il ricevitore radio VarioRec® è collegato all'impianto di chiamata tramite il connettore del tasto di chiamata.

Quando una persona si alza dal letto e calpesta il CareMat, questo si attiva trasmettendo un segnale di allarme attraverso il ricevitore radio VarioRec®. Il sistema radio senza cavi semplifica la manipolazione intorno al letto del paziente.

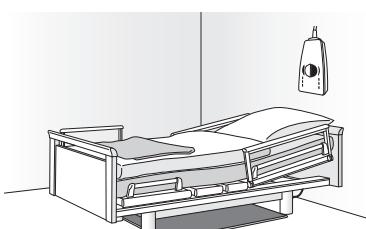
- ④ Maniglie
- ⑤ Zona di attivazione
- ⑥ Ricevitore radio VarioRec® (componente opzionale)

### 3 Funzionamento giornaliero



Collocare il CareMat di fronte al letto, in posizione centrale e con le impugnature sotto i bordi del letto, in modo da impedire lo spostamento del tappeto.

Collegare il ricevitore radio VarioRec® con l'impianto di chiamata.



Se il CareMat non è necessario, esso può essere posto sotto il letto.

### 4 Pulizia e disinfezione

- Il CareMat può essere pulito con disinfettanti disponibili in commercio e con prodotti per la pulizia con max. 70% di volume di alcol.
- Non utilizzare detergenti caustici.
- Il CareMat non è autoclavabile, né sterilizzabile a vapore.

### 5 Trasporto e conservazione

- Durante il trasporto e la conservazione evitare forti flessioni del CareMat.
- Conservare il CareMat in un luogo asciutto, pulito e in piano a una temperatura tra 0 e +55 °C.
- Non posizionare carichi pesanti sul CareMat e non impilare più di 10 scendiletto confezionati uno sopra l'altro.

## Sistema radio in combinazione con impianto di chiamata luminosa cablato

### 6.1 Configurazione del CareMat

Il CareMat con trasmettitore radio VarioRec® integrato può essere abbinato a diversi ricevitori radio VarioRec® della stessa frequenza.

La configurazione e le caratteristiche di potenza di volta in volta disponibili sono contenute nelle descrizioni tecniche consultabili nel sito internet [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de).

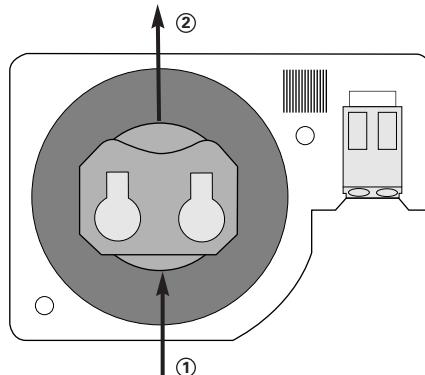
La connessione del ricevitore radio VarioRec® all'impianto di chiamata deve essere effettuata da un tecnico qualificato. Vengono installati un CareMat e un ricevitore radio VarioRec® per camera. Se una persona calpesta il CareMat, viene trasmesso un segnale di allarme al ricevitore radio VarioRec®.



**Nota:** Il CareMat ed il trasmettitore radiofonico formano un impianto di chiamata. Essi devono essere chiaramente contrassegnati, in modo che non possono essere scambiati. Questo assicura che la chiamata viene eseguita solo in quella specifica camera, in cui sono installati quel CareMat e quel ricevitore radio VarioRec®.

### 6.2 Sostituzione della batteria del trasmettitore radio

Rimuovere il coperchio posteriore dell'alloggiamento (6 viti a testa svasata M3x5, a croce dimensioni PH1)



① Premere sulla batteria con un oggetto sottile e appuntito (preferibilmente di plastica) per estrarla dal supporto.

② Estrarre la batteria e inserire la nuova batteria con il polo positivo rivolto verso l'alto.

Rimontare il coperchio dell'alloggiamento, serrare a mano con cura le 6 viti, non stringere eccessivamente.

## Manutenzione e individuazione dei problemi

Il CareMat non necessita manutenzione tranne che per la sostituzione della batteria. Serrare leggermente le viti.

Se nonostante questo il dispositivo non funziona, occorre effettuare le seguenti verifiche:

- L'impianto di chiamata è in funzione ed il ricevitore radio VarioRec® è collegato correttamente?
- Il CareMat è sintonizzato correttamente con ricevitore radio VarioRec®?
- La batteria della radio trasmittente non riscontra alcun problema?

Se i punti menzionati funzionano correttamente, ma le funzionalità del CareMat non si avviano, rivolgersi ad un esperto.

## Specifiche tecniche

<b>Articolo</b>	CareMat Ax1T L433 / Bx1T L433 / Cx1T L433	<b>Protocollo radio</b>	VarioRec® Lehmann electronic
<b>Dimensioni (LxPxH)</b>	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, altezza con confezione 15 mm	<b>Frequenza radio</b>	433.92 MHz
<b>Peso [kg]</b>	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	<b>Durata di impiego</b>	A seconda dell'applicazione circa 2 – 3 anni
<b>Materiale</b>	Poliuretano (PU)	<b>Portata segnale radio</b>	fino a 30 m negli edifici, in funzione delle condizioni strutturali (fino a 100 m all'aperto)
<b>Colore</b>	Careyellow, Caregrey	<b>Tipo di batteria</b>	1x CR2032, 3 V litio
<b>Superficie</b>	Struttura a bolle	<b>Tipo di protezione</b>	IP54
<b>Peso persona</b>	Minimo 10 kg	<b>Temperatura ambientale</b>	0 fino a +55° C
<b>Resistenza chimica</b>	Acqua (temperatura ambiente), liquidi corporei, Disinfettante, max. 70 % volume di alcol	<i>Con riserva di modifiche tecniche</i>	

## Dichiarazione di conformità UE



Vedere allegato

## RAEE-WEEE



Gli apparecchi recanti questo simbolo devono essere smaltiti separatamente, in conformità alle leggi previste dai rispettivi paesi per lo smaltimento, il recupero e il riciclaggio di apparecchiature elettroniche ed elettroniche nel rispetto dell'ambiente.

## Contatto

**BBC Bircher Smart Access**, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

Designed in Switzerland / Made in Switzerland

# CareMat

## med 433 MHz VarioRec® radiosändare

Den tryckkänsliga mattan för dementa patienter och personer med benägenhet att falla

### Översättning av originalbruksanvisning

#### 1 Säkerhetsanvisningar

- Läs denna skötselanvisning noggrant innan du tar enheten i drift och behåll den för senare bruk.
- Ingen säkerhetskomponent enligt EU maskindirektiv, får inte användas för personskydd eller NÖDSTOPP-funktionen.
- Använd inte denna produkt på annat sätt än för den specifika applikationen.
- Om dessa säkerhetsåtgärder inte iakttas kan det leda till skador på enheten eller andra föremål samt svåra skador eller dödsfall.
- Lektta alla lokala, nationella och internationella normer, bestämmelser och lagar gällande säkerhet.
- Väl inuti enheten måste man se till att skyddet/skyddstätningen sluter tätt för att uppnå det angivna skyddet.
- Vid produkt-, material- eller personskador som orsakas av att denna bruksanvisning inte följs, upphör garantin att gälla.



#### Anvisningar för vårdpersonalen

- CareMat CareMat ger endast stöd för vårdpersonalen men ersätter dem inte.
- Före varje användning ska CareMat kontrolleras avseende korrekt funktion.

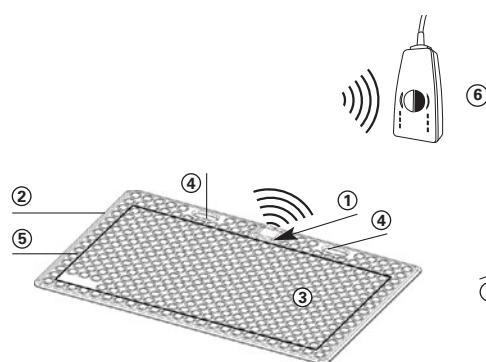
#### Anvisningar för installatören

- Produktens elektriska montering och idräfttagning får endast utföras av en fackman.
- Undvik alltid att vidröra elektroniska komponenter.
- Observera ESD-skyddet.

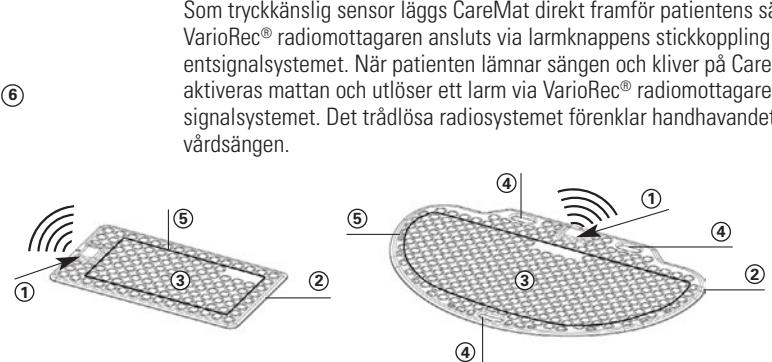
#### 2 Produktbeskrivning

##### 2.1 Beskrivning radiosystem

CareMat med 433 MHz VarioRec® radiosändare är bl. a. kompatibel med VarioRec® radiomottagarna från Lehmann electronic. VarioRec® radiomottagarna kan ta emot radiosignaler från olika VarioRec® radiosändare och kan vidarebefordra dem till ett trådbundet signalsystem. Detaljerad information om denna och ytterligare, kompatibla 433 MHz VarioRec® apparater hittar du på följande webbsida: [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de)



**CareMat A01T L433**  
**CareMat A11T L433**  
**1100 x 700 mm**



**CareMat B01T L433**  
**CareMat B11T L433**  
**700 x 400 mm**

**CareMat C01T L433**  
**CareMat C11T L433**  
**1100 x 700 mm, halvrund**

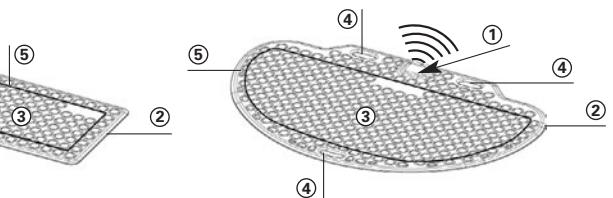
- ① Hus med radiosändare
- ② Sluttande kanter, lämpliga för rullstolar
- ③ Halkfri yta med halkfri struktur

##### 2.2 Användningsområden och funktion

CareMat är i första hand utformad för användning i äldreboende och vårdhem, sjukhus och psykiatricka avdelningar samt på särskilt boende. Vården för och tillsynen av personer som har demens eller som är benägna att falla kräver här ökade ansträngningar och insatser från vårdpersonalen.

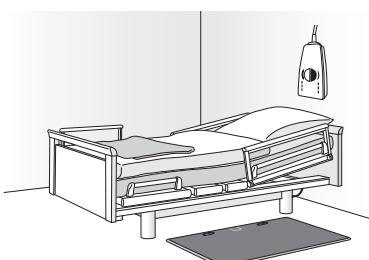
CareMat är det perfekta hjälpmidlet: risken för fall, liksom faran för att patienter försinner och går vilse kan minskas avsevärt.

Som tryckkänslig sensor läggs CareMat direkt framför patientens säng. VarioRec® radiomottagaren ansluts via larmknappens stickkoppling till patientsignalssystemet. När patienten lämnar sängen och kliver på CareMat aktiveras mattan och utlöser ett larm via VarioRec® radiomottagaren till signalssystemet. Det trådlösa radiosystemet förenklar handhavandet kring vårdssängen.



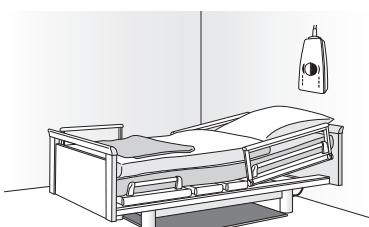
- ④ Bärhandtag
- ⑤ Aktiv kontaktzon
- ⑥ VarioRec® radiomottagare (tilval)

#### 3 Daglig drift



Placera CareMat i mitten framför sängen med handtagen under sängkanten så att patienten inte kan gå runt mattan.

Koppla VarioRec® radiomottagaren till patientsignalssystemet.



Om CareMat inte behövs kan den skjutas under sängen.

#### 4 Rengöring och desinficering

- CareMat rengörs med vanliga desinfektions- och rengöringsmedel som innehåller max. 70 vol% alkohol.  
Använd inga frätande medel.
- CareMat kan inte autoklaveras eller desinficeras med ånga.

#### 5 Transport och lagring

- Se till att CareMat inte knäcks vid transporten och lagring.
- Förvara CareMat torrt, rent och plant mellan 0 °C och +55 °C.
- Förvara inte tunga föremål på CareMat och stapla inte fler än 10 förpackade mattor på varandra.

## 6

# Radiosystem i kombination med trådbundet visuellt signalsystem

## 6.1 Konfiguration CareMat

CareMat med integrerad VarioRec® radiosändare kan kombineras med olika VarioRec® radiomottagare med samma frekvens.

Konfigurationen och motsvarande effektuppgifter finns i de tekniska beskrivningarna. De finns på internetsidan [www.lehmannweb.de](http://www.lehmannweb.de).

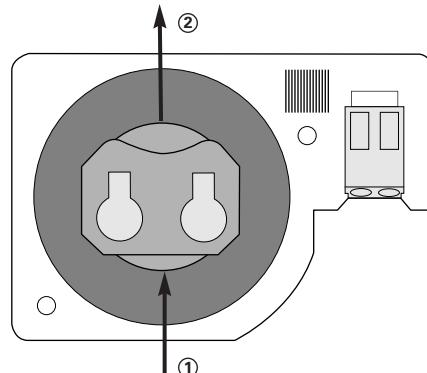
Kontaktkopplingen av VarioRec® till patientsignalssystemet måste utföras av en fackman. Per rum installeras en CareMat och en VarioRec® radiomottagare. Om en person kliver på en ansluten CareMat, överförs en larmsignal till VarioRec® radiomottagaren.



OBS: CareMat och radiosändaren utgör ett signalsystem. De bör märkas entydigt så att de inte kan förväxlas. Därmed säkerställs att larmet endast utlöses i det rum där CareMat och VarioRec® radiomottagaren faktiskt sitter.

## 6.2 Radiosändare batteribyte

Ta bort höljets lock på baksidan  
(6 skruvar med försänkt huvud M3x5, kryssspår storlek PH1)



- ① Tryck ut batteriet ur hållaren med ett tunt, spetsigt föremål (helst av plast).
- ② Dra ut batteriet och sätt in det nya batteriet med + polen uppåt.

Montera höljets lock igen, dra försiktigt åt de 6 skruvorna lätt för hand, utan att förvrinda.

## 7

# Underhåll och felsökning

Bortsett från batteritytet är CareMat underhållsfri. Dra bara lätt åt skruvorna.

Om det ändå inte skulle fungera bör följande steg kontrolleras:

- Är signalsystemet i drift och VarioRec® korrekt anslutet?
- Är CareMat korrekt inprogrammerad på VarioRec® radiomottagaren?
- Är radiosändarens batteri intakt?

Om de beskrivna punkterna är uppfyllda, men CareMat ändå inte fungerar, kontakta fackpersonalen.

## 8

# Tekniska data

Artikel	CareMat Ax1T L433 / Bx1T L433 / Cx1T L433	Radioprotokoll	Lehmann electronic VarioRec®
Mått (LxBxH)	1100x700x9 mm / 700x400x9 mm / 1100x700x9 mm, höjd med hus 15 mm	Radiofrekvens	433.92 MHz
Vikt [kg]	8.2 kg / 3.2 kg / 6.5 kg	Livslängd	Beroende på användning ca 2–3 år
Material	Polyuretan (PU)	Radioräckvidd	Upp till 30 m inomhus, beroende på byggnadens strukturelle villkor (fritt fält upp till 100 m)
Färg	Careyellow, Caregrey	Batterityp	1x CR2032, 3 V litium
Yta	Halkfri struktur	Kapslingsklass	IP54
Personvikt	Minst 10 kg	Omgivningstemperatur	0 till +55° C
Kemisk beständighet	Vatten (rumstemp.), kroppsvätskor, vanl. desinfektionsmedel, max. 70 vol% alkohol	Tekniska ändringar förbehålls	

## 9

# EU försäkran om överensstämmelse



Se bilaga

## 10

# WEEE



Apparater med denna symbol måste hanteras separat vid återvinningen. Detta ska göras i enlighet med respektive nationella lagar om miljövänlig avfallssortering, bearbetning och återvinning av elektriska och elektroniska apparater.

## 11

# Kontakt

**BBC Bircher Smart Access**, BBC Bircher AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen, [www.bircher.com](http://www.bircher.com)

Designed in Switzerland / Made in Switzerland